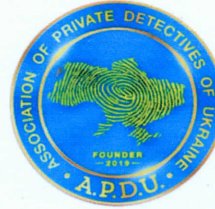


**Асоціація приватних детективів
України**

**Anadolu Özel Dedektifler ve
Araştırmacılar Derneği**

**İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI
УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ**

**Bucharest
6th July, 2019**



İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ

« 6 » Temmuz 2019 Bükreş

« 6 » липня 2019 м.Бухарест

Kamu kuruluşu "Ukrayna Özel Dedektifler Birliği" (bundan sonra - «APDU») PO Onursal Başkanı Igor Tymofeyev ile temsil edilen, tüzük temelinde hareket ederek, ve Anadolu Özel Dedektifler ve Araştırmacılar Derneği , Dernek Başkanı Mesut Öztürk ile temsil edilen , tüzük temelinde hareket ederek (bundan sonra - «AODD»), bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır, bu İşbirliği Anlaşması'na (bundan sonra "Anlaşma") katılmışlardır.

Громадська організація «Асоціація приватних детективів України» (далі – «АПДУ») в особі Почесного Президента ГО Ігоря Тимофєєва , що діє на підставі Статуту, та Асоціація приватних детективів і дослідників Анатолії, (Туреччина) в особі – Президента Месута Озтюрка, що діє на підставі Статуту (далі – «АПДА»), разом іменовані як «Сторони», уклали цю Угоду про співпрацю (далі - Угоду) про таке

1. GENEL HÜKÜMLER

1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

1.1. Taraflar, faaliyetlerinin ortak gelişimine ve ortak faaliyetler de dahil olmak üzere toplam potansiyellere karşılıklı katılımında rehberlik ederler.

1.1. Сторони керуються взаємною зацікавленістю в спільному розвитку їх діяльності та загального потенціалу, в тому числі проведенні спільних міроприємств.

1.2. Bu İşbirliği eşitlik, karşılıklı yarar, dürüst iş ortaklığı ve karşılıklı iş bağlantılarının sürdürülmesine dayanmaktadır.

1.2. Співпраця здійснюється на основі рівноправності, взаємної вигоди, чесного ділового партнерства, а також підтримки взаємних ділових контактів.

1.3. İşbu Anlaşma, her bir Tarafa mülk ve finansal borç getirmeyecek, yasal faaliyetlerini yaparken bağımsızlık ve özerklik konusunda herhangi bir kısıtlama getirmeyecektir.

1.3. Ця Угода не накладає на її Сторони жодних майнових і фінансових зобов'язань, а також не встановлює жодних обмежень їхньої самостійності та автономності при здійсненні ними своєї статутної діяльності.

2. SÖZLEŞMENİN KONUSU

2. ПРЕДМЕТ УГОДИ

2.1. Anlaşmanın konusu, tarafların ortaklığının ve işbirliğinin örgütlenmesidir.

2.1. Предметом угоди є організація партнерства та співпраця Сторін.

2.2. Taraflar aşağıdaki gibi anlaşmışlardır:

2.2. Сторони домовились:

- Tarafların karşılıklı ilgi duyduğu acil sorunları çözme amaçlı ortak projelere aşağıdaki alanlarda katılmak: dedektiflik aktiviteleri
- Karşılıklı hizmetlerin yanı sıra teknik ve danışmanlık yardımı sağlamak,
- Tarafların ortak faaliyetleri için gerekli bilgi alışverişini gerçekleştirmek,
- Diğer ortak faaliyetleri yürütmek.

3. İŞBİRLİĞİ FORMLARI

3.1. Bu Anlaşmaya göre Taraflar arasında işbirliği ve bu Anlaşmaya göre Taraflar arasında ek anlaşmalar ve sözleşmeler.

4. FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI

4.1. Bu Anlaşma kapsamındaki Tarafların işbirliğinin bir sonucu olarak oluşturulan fikri mülkiyet haklarının dağılımı, her bir durumda, bu Anlaşma uyarınca Taraflar arasında yapılan ayrı anlaşmalar kapsamında gerçekleştirilir.

5. DEĞİŞİKLİKLER

5.1. Taraflar, karşılıklı anlaşma yoluyla bu Anlaşma şartlarında değişiklik ve ilaveler yapabilir.

5.2. Bu Sözleşmedeki tüm değişiklikler ve eklemeler, her iki Tarafa yazılı olarak yapılacak ve imzalanacaktır.

6. NİHAİ HÜKÜMLER

6.1. Bu Anlaşma imzalandığı gün yürürlüğe girecek ve otomatik uzatma ile 3 (üç) yıl geçerli olacaktır.

- брати участь у спільних проектах, спрямованих на вирішення актуальних проблем, які становлять спільний інтерес Сторін у галузі детективної діяльності,
- надавати один одному технічну і консультативну допомогу та взаємні послуги,
- здійснювати обмін інформацією, необхідною для спільної діяльності Сторін,
- здійснювати інші види спільної діяльності.

3. ФОРМИ СПІВПРАЦІ

3.1. Співпраця між Сторонами здійснюється на основі цієї Угоди та додаткових угод і договорів, що укладаються між Сторонами на виконання цієї Угоди.

4. ПРАВА ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ

4.1. Розподіл прав інтелектуальної власності, створених в результаті співпраці Сторін за цією Угодою, здійснюється в кожному окремому випадку додатковими договорами, що укладаються між Сторонами на виконання цієї Угоди.

5. ЗМІНИ І ДОПОВНЕННЯ

5.1. Сторони можуть вносити за взаємною згодою зміни і доповнення до умов цієї Угоди.

5.2. Всі зміни та доповнення до умов цієї Угоди подаються в письмовій формі за підписом Сторін.

6. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

6.1. Угода набирає чинності з дати її підписання та діятиме протягом 3 (трьох) років з автоматичним продовженням.

6.2. Bu Anlaşma, taraflarca yazılı bir bildirim ile feshedilebilir. Bu anlaşma, yazılı bildirim alındığı tarihten itibaren 2 (iki) ay içinde sona erecektir.

6.3. Anlaşma, her iki metin de eşit geçerliliğe sahip, her bir Taraf için Ukraynaca ve Türkçe olarak iki nüsha halinde hazırlanmıştır.

6.2. Угода може бути припинена кожною зі Сторін шляхом направлення відповідного письмового повідомлення. Дія Угоди припиняється через 2 (два) місяці з дати отримання письмового повідомлення.

6.3. Угода укладена українською та турецькою мовами у двох примірниках по одному для кожної Сторони, кожен з яких має однакову юридичну силу.

7. PARTİLERİN LEGAL ADRESLERİ

Ukrayna Özel Dedektif Kamu Teşkilatı Birliği

01021, Ukraine, Kyiv city, Klovsy Uzviz, 7A,
Correspondence address: 21001, Ukraine, Vinnitsa, st. Zamostianska St., 34 A, office 25
Tel: +38-(0432)655-625
E-Posta: poapdua@gmail.com

“Anadolu Özel Dedektifler ve Araştırmacılar Derneği”
Adres: 2000 Sok. No:8/B Erdem Apt. ,
Nergiz – Karşıyaka
İzmir 35560, Türkiye
Tel: +90 232 366 62 65
E-Posta: info@aodd.org

Onursal Başkan "APDU"

Почесний Президент "АПДУ"



Ігор Тимофєєв

7. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ СТОРІН, ЩО ДОМОВЛЯЮТЬСЯ

Громадська організація «Асоціація приватних детективів України»

01021, Україна, м. Київ вул.,Кловський узвіз, 7А,
Адреса для кореспонденції: 21001, Україна,м.Вінниця,
вул. Замостянська, буд.34 А, офіс 25
Тел.: +38-(0432)655-625
E-mail: poapdua@gmail.com

“ Асоціація приватних детективів і дослідників Анатолії”
Адреса: 2000 Sok. No:8/B Erdem Apt. ,
Nergiz – Karşıyaka
İzmir 35560, Türkiye
Tel: +90 232 366 62 65
E-Mail: info@aodd.org

President «AODD»

Президент «АПДА»

Mesut Öztürk

ANADOLU ÖZEL DEDEKTİFLER
ARAŞTIRMACILAR VE DANIŞMANLAR
DERNEĞİ
Dernek Köşk No: 35.088.040
Nergiz Mah. 2000 Sokak No:8/B
Erdem Apt. Karşıyaka / İZMİR
Çelik Y.D: 068 083 5436